

c.1881

**Last Urging & Request of your Half-Dying mother**  
**Angela Lohrang**

I want one of you to read this out in my name, when you're all gathered at my corpse.

My dear beloved children and grandchildren! My declining energy tells me the end of my life is close. My worries and love draw me to you, my last urging. Now that I am still with good consciousness, I am recording in writing a valuable gift for all of you. Alas! Would the lovely God give so that it won't be forgotten by anybody and unnoticed to the end of life? If I could be certain of that, I would comfortably part this miserable vale of tears to the better life.

Well, to all, my dear beloved and, to me, entrusted children, above all preserve your holy, Catholic faith. Every girl should keep her status clean, undefiled and without taint. Never miss at least on Sunday's and Holiday's, the holy mass and if possible do not miss the vespers either unless there are important circumstances, because that is the foundation of a godly life. Especially all the virgins of you keep it your most valuable treasure, clean and undefiled. Choose the undefiled virgin as your protector. Recommend yourselves every morning, if it can't be more, at least with an Ave Maria, but with a sincere heart. She'll protect you, wherever you are.

Alas! You don't know what dangers you'll be exposed to. Always stay devout, always speak the truth, never rebuke others, as well as the mistakes of your next, then you'll be popular with God and the humans. If God then appoint you to another status, you may come along freely, no matter what status you might be, if just Mary is your protector. Also, the married one of you keep peace and loyalty with each other, as you are promised at the altar. Help each other bear the burden of the other one. Overlook each other the minor mistakes and half the burden. Be a good role model to your children. Pray diligently with them. Be aware of their Christian education and school. Above all be careful not to argue in the presence of the children or to accuse each other.

Should there have occurred difficulties for someone then forgive each other, how I do too, and I hope. Bind everything in a bundle and bury it with me in the earth, so that it won't appear ever again because the marriage is a holy status, if it is kept good. Especially don't stop you're doing for God, for the needy, as well as for the sick and God's blessing will rest upon you, if you live in peace and unity together!

That is what I wish of everybody most intently. Pay attention that God won't divide you too early, otherwise does the remainder have to carry the whole cross and that's quite heavy, as I, your mother, experienced it. Above all I recommend those of you, who maybe still have to wander around the world. Alas! That still gives me heavy thoughts! Alone, keep up the peace among each other. If we are separated then, I hope too, that we'll meet again in the hereafter on the right side so that I can say, "Lord! Here are all the ones you've entrusted to me." For that let the holy Virgin Mary and of all God's saints help me!

Still one request: pray for your father and mother and for all who aren't anymore, because one, who doesn't sow anything can't harvest anything.

Peace will be with you all in your family circles because God's blessing will rest upon you. And I'll give my blessings in the name of God, the father, the son, and the Holy Ghost. Amen.  
Praised be Jesus Christ!

Angela Lorang died February 28<sup>th</sup>, 1882, in her 64<sup>th</sup> year of living.

Angela Herman Lorang  
(John Lorang's mother)

## Letzte Ermahnung und Bitte

Eurer bald sterbenden Mutter,

**ANGELA LOHRANG,**

empfehle ich Eiuem aus Euch, wenn Ihr Euch alle beisammen befindet, bei meiner Leiche in meinem Namen vorzutreten.



Meine lieben theuren Kinder und Enkel!

Da nun das Ende meines Lebens bald bevorstehen wird, was mir meine abnehmenden Kräfte melden, so treibt mich meine Sorge und Liebe zu Euch, meine letzte Ermahnung, da ich jetzt noch bei guter Besinnung bin, hier schriftlich aufzuzeichnen und Euch Allen und Jedem als ein werthvolles Geschenk zu hinterlassen. Ach! möchte doch der liebe Gott geben, daß es von Keinem je vergessen und unbeachtet bliebe bis zum Ende des Lebens! Wenn ich dessen sicher sein könnte, so würde ich getroßt aus diesem eiden Jammerthal in jenes bessere Leben scheiden können.

Nun meine lieben und theuren, mir anvertrauten Kinder aufzusammeln! Vor allem be-  
wahrt Euren heiligen, katholischen Glauben! Ein Jedes halte seinen Stand rein und unbescholt und ohne Tadel! Verflümmel nie ohne wichtige Umstände, wenigstens an Sonn- und Feiertagen, die hl. Messe, und wenn möglich auch die Vesper, denn dies ist ja der Grundstein eines gottgefälligen Lebens! Besonders Ihr, die Ihr noch den jugendlichen Stand bezieht, bewahrt ihn, als das theuerste Kleinod, rein und unbescholt, wählet Euch die unbefleckte Jungfrau zu Eurer Beschützerin; empfehlet Euch ihr jeden Morgen, wenn es auch nicht mehr sein kann, wenigstens in einem Ave Maria mit aufrichtigem Herzen, und sie wird Euch beschützen, wo immer auch Ihr Euch befindet! Ach! Ihr wißt nicht, welchen Gefahren Ihr noch ausgesetzt sein werdet. Weist doch immer fromm, redet immer die Wahrheit; nie tadelt über Andere, noch auch über die Fehler des Nächsten, dann werdet Ihr beliebt sein bei Gott und den Menschen; hat Euch Gott dann zu einem anderen Stande berufen, so dürft Ihr frei hinzutreten, welcher Stand es auch sein mag, wenn nur Maria Eure Beschützerin ist! Auch Ihr, die Ihr verheiratet seid, haltet Friede und Treue mitflammen, wie Ihr am Altar versprochen; helfet einander Eines des Andern Valt tragen; überlebet einander die geringen Fehler und Schwach-

keiten, dann hat ein Jedes nur das halbe Kreuz und die halbe Last zu tragen! Gebet Euren Kindern ein gutes Beispiel; betet fleißig mit denselben; seid bedacht für deren christlichen Unterricht und Schule; besonders hütet Euch in Gegenwart der Kinder zu zanken oder Eines dem Andern Vorwürfe zu machen! Sollten bei dem Einen oder Andern Unannehmlichkeiten vorgekommen sein, so verzeihet einander, wie auch ich thue und hoffe; bindet also Alles in einen Bündel zusammen und begrabt es mit mir in die Erde so, daß es nie mehr zum Vorschein kommt; denn die Ehe ist ein heiliger Stand, wenn er gut gehalten wird! Besonders unterlasset nicht das Ewige zu thun für Gott, für Nothleidende, wie auch für Kranke, und Gottes Segen wird über Euch ruhen, wenn Ihr in Frieden und Einigkeit mit einander lebt! Dies wünsche ich von Allen und von Jedem insbesondere. Betet, daß Gott Euch nicht zu früh von einander trenne, sonst hat das, welches hier übrig bleibt, das ganze Kreuz zu tragen und das drückt gar schwer, wovon ich, Eure Mutter, die Erfahrung habe. Besonders empfehle ich Euch diejenigen, welche vielleicht noch in der Welt herumirren müssen — ach! das macht mir noch manch schweren Gedanken! — Allein, haltet doch Friede miteinander! — wenn wir dann auch von einander getrennt sind, so hoffe ich doch, daß wir uns Jenseits wieder sehen auf der rechten Seite, so daß ich dann sagen darf: „Nerr! hier sind alle, die Du mir anvertraut hast!“ Dazu verheißt mir die heilige Jungfrau Maria und alle Heiligen Gottes!

Noch eine Bitte: Betet für Vater und Mutter und für alle Abgestorbenen; denn, wer nichts ausfahet, kann nichts einverdienen.

Friede sei mit Euch allen in Euren Familienkreisen; dann wird Gottes Segen über Euch ruhen und meinen Segen will ich Euch geben im Namen Gottes des Vaters, † und des Sohnes und des hl. Geistes. Amen.

Geliebt sei Jesus Christus!

Angela Lohrang ist gestorben den 28. Februar 1882 in ihrem 64. Lebensjahre.

Translated from German by friend of Dale Lorang  
Found in 1878 Log cabin



Angela and Bernard Lorang, 1863 with Thomas and Maggie  
Bernard died in 1867.

## Last Urging & Request of your Half-Dying mother, Angela Lohrang

*I want one of you to read this out in my name, when you're all gathered at my corpse.*

*My dear beloved children and grandchildren! My declining energy tells me the end of my life is close. My worries and love draw me to you, my last urging. Now that I am still with good consciousness, I am recording in writing a valuable gift for all of you. Alas! Would the lovely God give so that it won't be forgotten by anybody and unnoticed to the end of life? If I could be certain of that, I would comfortably part this miserable vale of tears to the better life.*

*Well, to all, my dear beloved and, to me, entrusted children, above all preserve your holy, Catholic faith. Every girls should keep her status clean, undefiled and without taint. Never miss at least on Sundays and Holidays, the holy mass and if possible do not miss the vespers either unless there are important circumstances, because that is the foundation of a godly life. Especially all the virgins of you keep it your most valuable treasure, clean and undefiled. Choose the undefiled virgin as your protector. Recommend yourselves every morning, if it can't be more, at least with an Ave Maria, but with a sincere heart. She'll protect you, wherever you are!*

*Alas! You don't know what dangers you'll be exposed to. Always stay devout, always speak the truth, never rebuke others, as well as the mistakes of your next, then you'll be popular with God and the humans. If God then appoint you to another status, you may come along freely, no matter what status you might be, if just Mary is your protector. Also the married one of you keep peace and*

loyalty with each other, as you promised at the altar. Help each other to bear the burden of the other one. Overlook each other the minor mistakes and half of the burden. Be a good role model to your children. Pray diligently with them. Be aware of their Christian education and school. Above all be careful not to argue in the presence of the children or to accuse each other.

Should there have occurred difficulties for someone then forgive each other, how I do too and I hope. Bind everything in a bundle and bury it with me in the earth, so that it won't appear ever again, because the marriage is a holy status, if it is kept good. Especially don't stop your doing for God, for the needy, as well as for the sick and God's blessing will rest upon you, if you live in peace and unity together!

That is what I wish of everybody most intently. Pay attention that God won't divide you too early, otherwise does the remainder have to carry the whole cross and that's quite heavy, as I, your mother, experienced it. Above all I recommend those of you, who maybe still have to wander around the world. Alas! That still gives me heavy thoughts! Alone, keep up the peace among each other. If we are separated then, I hope too, that we'll meet again in the hereafter on the right side so that I can say, "Lord! Here are all the ones you've entrusted to me." For that let the holy Virgin Mary and all of God's saints help me!

Still one request: pray for your father and mother and for all who aren't anymore, because one, who doesn't sow anything, can't harvest anything.

Peace will be with you all in your family circles, because God's blessing will rest upon you. And I'll give my blessings in the name of God, the father, the son and the Holy Ghost. Amen.

Praised be Jesus Christ!

Angela Lorang died February 28<sup>th</sup>, 1882, in her 64<sup>th</sup> year of living.